

## Der Lateinische Junge

**Da war einmal ein Bauer, der hatte einen Sohn. Der war ein sehr liebes Kind und auch ein sehr kluges.**

Once, there was a farmer, who had a son. He was nice child and a very smart one.

**„Dein Sohn, das ist ein ganz kluger.“ hatten die Leute im Dorf schon früh gesagt. Und „Der kann so ein Gelehrter werden. So ein lateinischer Junge.“**

"Your son, that's a smart one." the people in the village had said very early on. And: "He can become a scholar. One of those Latin boys."

**Der Sohn wurde älter und größer, aber nicht dümmer, und so verkaufte der Bauer seine beste Kuh und sein bestes Schaf und schickte seinen Sohn in die Stadt auf die hohe Schule.**

The son grew older and taller but not dumber; and so the farmer sold his best cow and his best sheep and sent his son to the town to the higher school.

**Aber der Sohn war in einem schwierigen Alter.**

But the son was at a difficult age.

**Er saß viel lieber auf der Bierbank als auf der Schulbank, und philosophierte mit den anderen klugen Jungen über Kunst und die Liebe und Politik und die Revolution.**

He'd much rather sit on the beer bench than on the school bench and he was philosophizing with the other smart boys about art and love and politics and the revolution.

**Nur studieren, das tat er kaum.**

Only studying, that he barely did.

**Nach fast einem Jahr kehrte er für den Sommer nach Hause zurück, und schnell merkten alle, dass er sich verändert hatte.**

Almost a year later, he returned home for summer, and soon everybody realized that he had changed.

**Er redete sehr gestelzt daher, behandelte die Mägde und Knechte, als wären sie seine Diener und meckerte über das harte Bett und das harte Brot.**

He talked in a stilted manner, treated the farm hands like they were his servants and complained about the hard bed and the hard bred.

**Und als der Bauer ihn am Morgen weckte, damit er bei der Feldarbeit half, da schimpfte und lamentierte der Sohn und grummelte allerlei lateinische Flüche. Denn die hatte er sehr wohl gelernt.**

and when the farmer woke him up in the morning, so he would help with the farm work, the son whined and lamented and murmured all kinds of Latin curses. For those, he had learned indeed.

**Und bei der ersten Gelegenheit schlich er sich davon und tauchte erst zum Abendessen wieder auf.**

And as soon as he had the chance, he snuck away and resurfaced only at dinner.

**Da war es dem Bauern zu viel.**

That's when the farmer had enough.

**Nach dem Abendessen, die Sonne war schon fast hinterm Horizont verschwunden, setzte er sich mit seinem Sohn auf die Bank unter dem großen Apfelbaum.**

After dinner, the sun had almost disappeared behind the horizon, he sat down with his son on the bench under the big apple tree.

**„Mein Junge, du hast heute nicht bei der Feldarbeit geholfen.“ sagte er mit vorwurfsvoller Stimme.**

"Son, you didn't help with the farm work today." he said, with reproach in his voice.

**„Vater, das versteht ihr nicht aber geistige Arbeit ist auch Arbeit und Latein Lernen ist wahrlich nicht weniger anstrengend als ein Feld pflügen. Und wir haben viel gelernt, sehr viel.“ sagte der Sohn.**

"But father, you don't understand. Mental work is still labor and studying Latin is forsooth no less exhausting than is plowing a field. And we learned a lot. A big lot."

**„HmMMMMM, viel gelernt hast du also...“ sagte der Bauer skeptisch.**

"HmMMMMM, a lot you've learned, ey... ", the farmer said skeptically.

**Dann zeigte der Bauer auf eine Forke.**

Then the farmer pointed at a pitchfork

**„Was heißt das auf Latein?“ fragte er.**

"What does that mean in Latin" he asked.

**Der Sohn wusste es nicht, er hatte ja nichts gelernt. Trotzdem sagte er schnell „Forkibus.“**

The son didn't know, he had learned nothing after all. And yet, quickly he said: "Forkibus."

**Sein Vater konnte es ja auch nicht wissen.**

For his father wouldn't know either.

**Da zeigte der Bauer auf den Schweinestall. „Und was heißt das auf Latein?“**

Then, the farmer pointed to the pigpen. "And what's that called in Latin?"

**„Stallus Schweinus.“ sagte der Sohn.**

"Penus Porcus." the son said.

**„Und das?“ sagte der Bauer und deutete auf den großen Karren.**

"And that?" said the farmer, pointing to a large carriage.

**„Karribus.“ sagte der Sohn stolz. Er war sicher, seinen Vater getäuscht zu haben.**

"Carribus.", the son said proudly. He was certain that he had bluffed his father.

**Doch der Vater kannte seinen Sohn sehr gut und wusste wann er log.**

But the father knew his son very well and knew when he was lying.

**„Gut. Sehr gut“ sagte er. „Hör zu Sohn... morgen, wenn der Hahn kräht, wirst du mit dem Forkibus den Mistus aus dem Stallus Schweinus auf den Karribus schaufeln.**

„Good. Very good." he said. "Listen son..... Tomorrow, when the rooster crows, you will shovel the muck with the forkibus from the Penus Porcus onto the Carribus.

**Und dann geht's aufs Feldus oder ich verhau dir den Po dass du den ganzen Sommerus nicht sitzen kannst.**

And then on to the fieldus or I'll beat your buttus so you can't sit all summerus.

**Ich habe dich nicht auf die hohe Schule geschickt, damit du lernst, die Nase oben zu tragen. Wir arbeiten hier alle hart dafür, dass du dort hingehen kannst und du musst deinen Teil dazu beitragen.“**

I didn't send you to the higher school, so you learn how to keep your nose in the air. We're working hard here so you can go there, and you have to do your share."

**Der Sohn bekam einen riesigen Schreck, dass sein Vater ihn durchschaut hatte. Und er sah auch, dass er sich blöd verhalten hatte.**

The son got a big shock that his father had figured him out. And he saw that he had acted like an idiot.

**Den Sommer über arbeitete er hart wie alle, und als er im Herbst wieder in die Schule zurückkehrte, lernte er endlich fleißig.**

During summer, we was working as hard as all the others and when he went back to school in autumn, he finally studied diligently.

**Man sagt, aus ihm sei ein großer Physiker geworden, doch das ist eine andere Geschichte.**

Rumor has it, he became a famous physicist, but that is another story.